

Section one:**Reading comprehension****Balance sheet****ترازنامه**

The balance sheet, also known as the statement of financial position, presents the assets, liabilities and capital of a business entity at a specific date. Since the balance sheet is an expansion of the basic accounting equation, accounts are generally classified under the three basic headings:

ترازنامه، که به صورت وضعیت مالی نیز معروف است، دارائیه‌ها، بدهیها و سرمایه یک واحد تجاری را در تاریخ معین نشان می‌دهد. از آنجائیکه ترازنامه شکل گسترده معادله اساسی حسابداری است، حسابها عموماً تحت سه عنوان اصلی طبقه بندی می‌شوند:

۱. Assets: resources the business owns
۲. Liabilities: claims against those resources
۳. Capital or stockholder's equity: the difference between assets and liabilities

۱. دارائیه‌ها: منابعی که شرکت در اختیار دارد.

۲. بدهیها: ادعاهایی که برآن دارائیه‌ها وجود دارد.

۳. سرمایه یا حقوق صاحبان سهام: تفاوت میان دارائیه‌ها و بدهیها

In preparing a balance sheet, the general practice is to arrange the assets in the order of liquidity and the liabilities in order of expected payment. By placing the items in a current to long-term sequence, the emphasis is on current solvency. While a variety of captions exist, those listed below are generally accepted.

در تهیه یک ترازنامه روش معمول عبارت است از قراردادن دارائیه‌ها به ترتیب نقدینگی و قراردادن بدهیها به ترتیب سررسید پرداخت مورد نظر می‌باشد. با قراردادن اقلام در ترتیب جاری تا بلندمدت، بر قدرت پرداخت بدهی جاری تأکید می‌شود. با توجه به اینکه عناوین مختلفی در ترازنامه وجود دارد، مواردی که در قسمت پایین لیست شده عموماً قابل قبول و پذیرفته شده محسوب می‌شوند.

Assets

Current assets. Current assets are those which are reasonably expected to be converted into cash or used during the normal operating cycle of the business, or within one year, whichever is longer. They

would include cash in banks and on hand, marketable securities used in current operations of the company and accounts receivable, inventory and short-term prepayments.

دارائیه‌ها

دارائیه‌های جاری. دارائیه‌های جاری آنهایی هستند که بطور معقول انتظار می‌رود به وجه نقد تبدیل شده یا در طی یک چرخه عملیاتی عادی در واحد تجاری، یا در عرض یک سال، هر کدام که طولانی تر باشد، مورد استفاده قرار گیرند. آنها شامل وجه نقد در بانک و موجودی در دسترس، اوراق بهادار قابل معامله که در عملیات جاری شرکت و حسابهای دریافتنی استفاده می‌شود، موجودی و پرداخت‌های کوتاه مدت می‌باشند.

Note: negative accounts, known as contra assets, under the current asset classification might include allowance for doubtful accounts and notes receivable discounted.

توجه: حسابهای با مانده منفی، که حسابهای دارائی گاه (کاهنده) نامیده می‌شوند، در زیر دارائی جاری طبقه بندی می‌شوند، ممکن است شامل ذخیره‌ی مطالبات مشکوک الوصول و اسناد دریافتنی تنزیل شده باشد.

investment. Long-term investments are usually held for ownership control, appreciation or regular income and include investments in stocks and bonds, advances to subsidiaries and affiliates, and land or other long-lived assets held for investment rather than for current use of the business. Although long-term investments are usually carried at cost, it is advisable to show parenthetically the current market quotations or other estimates of current value.

سرمایه گذاریه‌ها. سرمایه گذاریه‌های بلند مدت معمولاً با هدف کنترل مالکیت، افزایش بهاء یا درآمد منظم نگهداری می‌شوند و شامل سرمایه گذاری‌های در سهام و اوراق قرضه، پیش پرداخت واحدهای فرعی و واحدهای وابسته، و زمین یا سایر دارائیه‌های بلند مدت بیشتر برای سرمایه گذاری نگهداشته می‌شوند، تا برای استفاده‌ی جاری شرکت. اگرچه سرمایه گذاریه‌های بلند مدت به بهای تمام شده انجام می‌گیرند، توصیه می‌شود نسبت‌های جاری بازار یا سایر برآورده‌های ارزش جاری تلویحاً (در داخل پرانتز) ذکر شود.

property, plant, and equipment. Investments in long-lived physical properties to be used in the production of goods and services are included in this category. this classification may be broken down into three groups:

اموال، ماشین آلات و تجهیزات. سرمایه گذاریه‌ها در اموال فیزیکی با عمر طولانی که برای تولید کالا و خدمات مورد استفاده قرار می‌گیرند، در این بخش طبقه بندی می‌شوند. این طبقه بندی ممکن است به سه گروه تقسیم شود:

(a) assets subject to depreciation. Buildings, equipment and machinery, furniture, etc.

(b) assets subject to depletion . mineral deposits, oil , timber and those assets which are extracted and used physically.

(c) Land .Land used for business purposes is considered to have a perpetually useful life and is carried at cost with no depreciation or depletion charges.

الف) دارائیهایی که استهلاک پذیرند، مانند ساختمانها، تجهیزات و ماشین آلات، اسباب و اثاثیه و غیره.

ب) دارائیهایی که نقصان پذیرند. مانند ذخایر معدنی، نفت، چوب و دارائیهایی که استخراج شده و بطور فیزیکی کاملاً استفاده شده و تمام می شوند.

ج) زمین. زمینی که برای مقاصد تجاری استفاده می شود دارای عمر مفید دائمی تلقی شده و بدون احتساب استهلاک یا نقصان به بهای تمام شده محاسبه می شود.

intangible assets. These are long-term assets that have no physical existences but are rights having value. Although most balance sheets list intangible assets in one total, a detailed balance sheet would generally separate them into two categories:

دارائیهایی نامشهود: اینها دارائیهایی بلند مدتی هستند که هیچ موجودیت فیزیکی نداشته بلکه حقوقی هستند که دارای ارزش می باشند. اگرچه اکثر ترازنامه ها دارائیهایی نامحسوس را در مجموع بصورت کل ثبت می کنند، یک ترازنامه ی مفصل و دقیق عموماً آنها را به دو گروه طبقه بندی می کند:

(a) limited legal and useful life- patents, copyrights

(b) no definite life- trademarks, goodwill

الف) عمر محدود مفید و قانونی- حق اختراع، حق چاپ

ب) عمر بدون محدودیت- علائم تجاری، سرقتی

Intangible assets are recorded at cost. according to APB opinion no.1۷, all intangibles must be amortized; systematic charges should be made to periods benefited and the period of amortization should not exceed ۴۰ years.

دارائیهایی نامشهود به بهای تمام شده ثبت می شوند. برطبق نظریه ی APB (هیئت اصول حسابرسی) شماره ۱۷، تمامی دارائیهایی نامشهود باید مستهلک شوند؛ مخارج سیستماتیک باید به دوره هایی تخصیص داده شود که از آن بهره برداری شده است و دوره استهلاک نباید فراتر از ۴۰ سال باشد.

Liabilities and stockholder's equity

current liabilities. Current liabilities are obligations whose liquidation is expected to require the use of existing current assets of the creation of other current liabilities. this classification includes accounts and notes payable, income taxes payable, cash dividends payable, etc.

بدهیها و حقوق صاحبان سهام

بدهیهای جاری. بدهیهای جاری تعهدات جاری هستند که انتظار می رود تسویه آنها مستلزم استفاده از داراییهای جاری یا ایجاد بدهیهای جاری دیگر باشد. این طبقه بندی شامل حسابها واسناد پرداختنی، مالیات بردرآمد پرداختنی، وسود سهام پرداختنی، و غیره می باشد.

deferred credits. These credits represent income received but not yet earned are included in the total of liabilities because they involve a commitment to provide goods and services in the future their balances are properly carried forward until the company meets its responsibilities through performance or delivery of goods.

درآمدهای انتقالی به دوره های آتی (پیش دریافت): این اعتبارات درآمدی را نشان می دهند که دریافت شده اما هنوز کسب نشده و در بدهیهای کلی شامل شده اند چون آنها مستلزم یک تعهد جهت تأمین کالا و خدمات در آینده می باشند. مانده های آنها تا زمانیکه شرکت از طریق ارائه خدمات یا تحویل اجناس به مسئولیت هایش عمل کند به دوره های آتی منتقل می شود.

Long-term liabilities. These are obligations with a maturity longer than one year which are not to be liquidated from current assets. Included in this classification are bonds payable, long-term notes payable, mortgage payable, long-term services contracts, etc. installments due and advances earned in the current period should be shown under current liabilities while the balances are carried as long-term liabilities.

بدهیهای بلند مدت. اینها تعهداتی با سررسید پرداخت بیش از یک سال هستند که بوسیله داراییهای جاری تسویه نمی شوند. اوراق قرضه پرداختنی، اسناد پرداختنی بلند مدت، دیون رهنی، قراردادهای بلند مدت خدمات و غیره در این طبقه بندی جای می گیرند. حصه جاری بدهی های بلند مدت و پیش دریافت های کسب شده در دوره جاری باید زیر بدهیهای جاری نشان داده شوند درحالیکه ترازها بعنوان بدهیهای بلند مدت تلقی می شوند.

Note: A negative liability account (contra liability) such as discount on bonds payable can be handled in one of two ways (I) as a separate valuation account or (II) as a parenthetical notation reflecting the amount deducted to arrive at the net amount shown in the balance sheet.

توجه: یک حساب بدهی با مانده منفی (حساب کاهنده ی بدهی) همانند کسر اوراق قرضه پرداختنی می تواند به یکی از دو شیوه زیر در صورتهای مالی آورده شود: (۱) بعنوان حساب ارزیابی مجزا یا (۲) بعنوان یادداشت های درون پارانتزی که منعکس کننده میزان کسر شده برای رسیدن به درآمد خالص نشان داده شده در ترازنامه می باشد.

owner's equity. The sole proprietorship is represented by a single capital account and is the cumulative result of the owner's investments and withdrawals as well as profits and losses. In the partnership, a capital account is established for each partner; it summarizes his investments, withdrawals and shares of profits and losses, measuring his individual equity in the business.

حقوق صاحبان سهام. مؤسسه ی تک مالکی بوسیله حساب سرمایه واحدی نشان داده شده و نتیجه تجمعی سرمایه گذاری مالک و برداشت ها و نیز سود و زیان ها می باشد. دریک شرکت تضامنی، برای هرشریک یک حساب سرمایه ایجاد می شود؛ آن سرمایه گذارها، برداشت ها، سهم سود و زیان او را خلاصه کرده و حقوق فردی او در شرکت را نشان می دهد.

However, in the corporation`s equity account , a distinction is made between capital originating from the stockholder`s investment (paid-in capital) and capital originating from income (retained earning). For accounting purposes, paid-in capital consists of two components:

با وجود این، در حساب سرمایه شرکت تضامنی، بین سرمایه ای که از سرمایه گذاری سهامدار ناشی می شود (سرمایه پرداخت شده) و سرمایه ای که از درآمد (سود انباشته) نشات می گیرد تفاوت وجود دارد. برای مقاصد حسابداری، سرمایه ی پرداخت شده از دو عنصر تشکیل شده است:

۱. capital stock. That portion of the stockholder`s investment carried at par value or, in the case of a no-par issue, at the total purchase price or some value set by law. Ledger capital stock accounts should show class, par value authorized, issued and outstanding.

۱. سهام سرمایه. آن بخش از سرمایه گذاری سهامدار که در مبلغ اسمی یا، در صورت بدون ارزش اسمی سهام صادره، به قیمت کل خرید یا با برخی ارزش تعیین شده ی قانونی محاسبه می شود می باشد. حسابهای سهام سرمایه در دفتر کل باید طبقه، مبلغ اسمی، سهام مجاز، سهام صادره و سهام در دست مردم را نشان دهند.

۲. additional paid-in capital. This includes both positive and negative elements. Additional paid-in capital from shares issued and sold at a price above par or stated value is credited to a separate account with a little descriptive of capital source (i.e., premium on common stock).when stock is sold at less than par ,a discount is reported and an account such as discount on capital stock is debit.

۲. سرمایه ی پرداخت شده ی اضافی. این شامل هم عناصر مثبت و هم عناصر منفی می باشد، سرمایه ی پرداخت شده ی اضافی از سهام صادره و فروخته شده به قیمت بالای ارزش اسمی یا اعلام شده با یک عنوانی که بیانگر توصیف منبع سرمایه (یعنی صرف سهام عادی) است بستانکاری می شود، زمانیکه سهام به مبلغی کمتر از مبلغ اسمی فروخته شود، تخفیفی گزارش شده و یک حسابی همانند کسر سهام سرمایه بدهکاری می شود.

Capital arising from transactions other than the sale of, stock, such as donations of property or sale of treasury stock at amounts greater than cost , is also considered additional paid-in capital.

سرمایه ای که از داد و ستدهایی غیر از فروش سهام، همانند اهداء اموال یا فروش سهام خزانه به مقادیر بیشتر از بهاء، حاصل شود نیز بعنوان سرمایه پرداخت شده اضافی تلقی می شود.

Forms of the balance sheet

Account form. This form presents the assets by sections on the left side and the liabilities and equity balanced against it on the right side. depending on the type of reader, an appropriate degree of condensation will be applied.

شکل حساب. این شکل، دارائیه‌ها را در سمت چپ و بدهیها و حقوق صاحبان سرمایه تراز شده مقابل آن را در سمت راست بصورت بخشهای مجزا نشان می دهد. با توجه به نوع خواننده، یک سطح مناسبی از تلخیص بکار می رود.

While management demands detailed and complete information, usually supplied by supplementary schedules, stockholders are more interested in condensed the financial statements. Therefore, related items are frequently combined (e.g., finished goods, work in process and raw materials may be combined and listed as inventory).

در حالیکه مدیریت نیازمند اطلاعات تفصیلی و کامل می باشد، که توسط برنامه های تکمیلی تأمین می شود، سهامداران به صورتهای مالی خیلی فشرده و خلاصه شده نیاز دارند. از اینرو، اقلام مرتبط غالباً ترکیب می شوند. (یعنوان مثال، کالاهای ساخته شده، کاردر جریان گردش/ پیشرفت، و مواد خام ممکن است با هم ترکیب و تحت عنوان موجودی لیست شوند).

Statement analysis

It should be clear from the foregoing discussion that the balance sheet provides a basis for analyzing and interpreting the business entity's operations-for a given period and over time.

تحلیل صورت مالی

باید از بحث قبلی روشن شده باشد که ترازنامه مبنایی برای تحلیل و تفسیر عملیات واحد تجاری برای یک مدت زمان معین و در طول زمان فراهم می سازد.

a primary area of concern to financial statement users is a firm solvency (its ability to meet its financial obligations when due). this is measured by (۱) working capital - the excess of current assets over current liabilities, and (۲) the current ratio - the relationship between current assets and current liabilities which, to be acceptable, should be at least ۳ to ۱.

زمینه ی اصلی مورد توجه استفاده کنندگان صورت مالی قدرت پرداخت یک شرکت (توانایی آن برای عمل به تعهدات در موعد مقرر) می باشد. این امر به وسیله موارد زیرسنجیده می شود: (۱) سرمایه در گردش - مازاد دارائیهای جاری بر بدهیهای جاری، و (۲) نسبت جاری - رابطه ی بین دارائیهای جاری و بدهیهای جاری، که برای اینکه قابل قبول واقع شود، باید حداقل ۳ به ۱ باشد.

